

Documentación medieval d'Asturies (3)
(Añu 1233)

M^a Jesús Alonso Rodríguez

22

*Documentu orixinal. Añu 1233. Legaxu XXXIII, n^o 972. Archivu
Históricu Provincial, "Archivu del Monasteriu de San Pelayu, Fondu
Documental de San Vicente".*

XPS In nomine domini amen. Ego Petro iohannis et uxor mea maria iohannis et ego Martino iohannis ambos germanos. / facimus cartam uendicionis uobis don Iohan lorenciz et uxor uestra Maria fernandiz de una terra labora, / toria in Cellagut. ennas lamas. De una parte est illa de Maria iohannis et de petro marmtiniz. et / de iuso est de Maria pelaiz. et encima est de petro micaeliz clerico et de Roderico pelaiz. et de alia par / te est de Illana petriz. Vendimus uobis ista terra determinata cum totis suis directuris pro precio quod accepimus / de uobis .XX. solidos monete Regis. Hoc precium fuit placibile inter nos et uos. et de precio apud uos nichil / remansit. et si magis ualet hereditas quam precium. sit dimissum. Ita ut ab hac die et deinceps de nostro / iure sit foras. et in uestro iure sit tradita et confirmata. ut habeatis et possideatis iure hereditario. et / faciatis inde totam uestram uoluntatem usque imperpetuum. Siquis contrariauerit uobis super hoc. tam enos quam / aliquis de progenie nostra uel extranea. sit maledictus cum judas traditore. et protemporalis dampno persoluat uobis / uel pulsanti uocem uestram quantum in. Karta. resonat induplo insimili tati loco. et insuper. CC. solidos monete Re / gis. et parti Regie aliud tantum exsoluat. Facta. karta. IIII. dies ante kalendas februaris. ERA. M.CC.LXXI. / Regnante Rege fernando in legione. castella et toledo. Iohannes outensis episcopus. Garcia roderici maorino in / uoce Regis. Concilio de Oueto tenente de nora anora. Nicolao guion uicario in illa terra. Ego / Petro iohannis et uxor mea Maria iohannis

et ego martino iohannis. istam. kartam. legere audiuimus manus nostras robo / rauimus
et signa iniecimus. (signum) (signum) (signum)/
Qui praesentes fuerunt. Xpristoual petriz. Pele moniz. Dominico petriz dominico
dominici /
Petro micaeliz. Petro caluo. Martinus martiniz. Roderico pelaiz /
Iohan dominici. Iohan petriz. et alios bonos omnis. /
Petrus bonus presbiter notuit. (signum). /
Coram testes. /
Petrus testis. /
Iohannes testis. /
Martinus testis. /

*Documentu orixinal. Añu 1233. Legaxu XXVIII, n^o 838. Archivu
Históricu Provincial, "Archivu del Monasteriu de San Pelayu, Fondu
Documental de San Vicente".*

XPS In nomine dominj amen. Equuum et rationabile est ut ea que uenduntur ne
obliuionj tradantur / litteris confirmentur . EA (sic) propter ego Diego petriz et uxor
mea Sancha guterriz. facimus cartam / uendicionis uobis Petro petriz presbiter et socia
uestra Marina petriz. dela nostra hereditat de / loreda tota ab integritate. Domitum et
indomitum controzios aramios molneras / prados rozas montes felgueras fontes.
uendimus uobis totum ab integritate atque / in carta concedimus proquo accepimus
de uobis inprecio . L. soldos (sic) monete regalis et de / isto precio apud uos nichil
remansit etsi ista hereditas superualet quam precio. sit dimissa / quia inter nos et
uos bene complacuit et ab hac die de nostro iure sit abstersa. et in uestro iure /
sit tradita et confirmata ut habeatis et possideatis et faciatis de illa totam uestram
/ uoluntatem. Siquis tamen contra hunc nostrum factum ad dirumpendum (sic) uenerit
tam de nostris quam / de extraneis quisquis fuerit qui talia commiserit imprimis sit
maledictus adeo et excommunicatus / et insuper pariat uobis . M. solidos monete regis
et partj regie aliud tantum exsoluat. Facta / carta mense Marcij. Era .M.CC.LXX.I.
Regnante rege don fernando en castella / en tholedo en leon en gallecia. Iohannes
dej gratia episcopante in oueto. Garcia rodriguiz / carnota maiorino regis inuoce. Ego
Diego petriz et uxor mea Sancha guterriz uobis / petro petriz presbiter et socia uestra
Marina petriz hanc cartam quam fieri iussimus legere audi / uimus propriis manibus

roborauimus . et signa in iniecimus (signum) (signum) . et ego Diego petriz etuxor
mea / (Qui praesentes fuerunt .) Sancha guterriz debemus guerir esta et seper (sic)
per nostras bonas /
Diego suariz presbiter confirmat . /
Ruj gonzaluiz confirmat . /
Alfonso gonzaluiz confirmat . /
Petro rodriguiz confirmat . /
fernan martiniz confirmat . /
Petro pelaiz de annio confirmat . /
fernan guterriz confirmat . /
Pele casua confirmat . Iohanne montesion . confirmat . /
(signum) Alfonsus gonzaluiz /
quj notauit . /
Coram testibus /
Petrus testis /
Pelagius testis /
Iohannes testis /

24

*Documentu orixinal. Añu 1233. Legaxu XVI, n^o 459. Archivu Históricu
Provincial, "Archivu del Monasteriu de San Pelayu, Fondu Documental
de San Vicente."*

XPS In nomini domini amen . Equum et racionabile est ut ea que uenduntur ne
obliuioni tradantur . litteris confirmantur . Ea propter ego Suer aluariz / facio kartam
uendicionis uobis Iohanni secundo abbati et conuentui Sancti vincencij de Oueto de
illa mea hereditate quam ego de auis et de parentibus meis / in territorio asturiensi
in ualle de carrenno loco nominato Sancto Iacobo de ambás habeo. vendo uobis
medietatem de ista ecclesia San Iacobi de ambás / cum medietate de tota illa hereditate
que ad ipsam ecclesiam pertinet uel pertinere debet. et uendo uobis similiter illam
quartam de illa vega de ambás excepto / illo solo et illis terrulis (sic) quas iam dedi
sorori méé Marie aluariz medietatem de ista ecclesia iam dicta cum medietatem
omnium suarum hereditatum et cum me / ditate de omnibus pertinencijs suis et illam
quartam de illa uega de ambás excepta illa donacione quam superius diximus uendo
uobis iam dictis abbati et con / uentui San vincencij pro . C. et XVIII. morabetinos
legionen sis monete. hoc precium fuit placibile inter me et uos et de hoc precio
apud uos nichil remansit. et / si magis ualent iste hereditates quam hoc precium sit
dimissum pro anima mea et patris mei et parentum meorum. Ita ut ab hac die et

deinceps de iure / meo sint absterse (sic). et in iure San vincencij sint tradite et confirmate ut habeatis et posideatis eas iure hereditario et faciatis de illis totam uestram uo / luntatem usque imperpetuum et insuper oblige me et omnia bona mea pro guarire semper istas hereditates ad Sanctum vincencium de omnia homini cum directo. / Siquis igitur hanc meam uendicionem infringere temptauerit tam aliquis ex progenie mea uel extranea quam ego. sit maledictus a deo et excommunicatus et cum Iuda domini pro (sic), / ditore sit in inferno dampnatus et pro temerario ausu persoluat uobis uel pulsanti uocem uestram quantum uobis corruperit in duplo et in simili tali loco. et insuper .CC. morabetinos / et parti Regie aliud tantum exsoluat. et karta plenum obtineat robur per eum. Facta karta uendicionis Sub eRa .M.CC.LXX.I. Mense marcij. Regnante Re. / ge dompno fernando cum regina dompna Beatrice in castella et in legione. Iohanne dei gratia episcopo in oueto. Garcia roderici carnota maiorino Regis in totis / asturijs. Petro ponz (sic) tenente carrenno Ego Suer aluariz uobis abbati et conuentui San vincencij hanc karta uendicionis quam fieri iussi et legere audiui proprijs / manibus roborauit et confirmaui et signum inieci. Qui praesentes fuerunt apud Sanctum Iacobum de ambás quando misi ego abbatem Sancti/Vincencijs in ecclesiam et in hereditates. Gutter garcia. Garcia iohannis de nuuledo (sic). fernandus pelagi. fernandus ruuio milites --- --- --- confirmant / fernandus martiniz de tamón. Dompnus Benedictus presbiter. Pelagius petri iudex et alij plures --- confirmant / Qui praesentes fuerunt. apud Ouetum quando roborauit hanc. karta. Abbas et conuentus San vincencij --- confirmant / pelagius diaz presbiter. pelagius clerigo. petrus laurencij. Dominicus petri picadu. --- --- confirmant / pelagius quesada. fernandus floraz. et alij plures --- --- --- confirmant / . Petrus. Notuit.- (signum) / Coram testes. Petrus testis / Martinus testis / Iohannes testis. /

Documentu Orixinal. Año 1233. Legaxu XXXIII, n.º 965. Archiuu Históricu Provincial, "Archiuu del Monasteriu de San Pelayu, Fondu Documental de San Vicente".

XPS In nomine domini amen. Equum et racinabile est ut ea que ne obliuioni tradantur litteris confirmentur. Ea propter Ego Garcia gonzaluiz cum uxore / mea Xemena martiniz facimus kartam uendicionis uobis Iohanni abbati et conuentui San vincencij

de oueto de una terra quam habemus in mieres in / loco qui dicitur duro (sic) cabo una terra dela ponte. et de illa alia parte iacet alia terra de filijs de petro marrana. et de fronte el camino del Re. et de illa parte affronta en hereditat que fuit de Suer martiniz de ista terra sic determinata uendimus iam dictis abbati et conuentui illam medi, / etatem cum suis directuris pro precio quod accepimus de uobis. II. morabetinos monete regis. et damus uobis illam cartam per quam nos eam comparauimus de dompno / Stephano martiniz et de uxore sua dompna ignes pro tanto precio. et istud precium fuit similiter inter nos et uos et si magis ualet / illa hereditas quam istud precium. sit dimissum monasterio. pro animabus nostris. Ita ut ab hac die et deinceps de nostro iure sit abstersa. et in iure Sancti vin / cencij sit tradita et confirmata ut habeatis eam et possideatis iure hereditario et faciatis de illa quicquid uobis placuerit imperpetuum. Siquis igitur hanc nostram / uendicionem infringere temptauerit tam nos quam aliquis exprogenie nostra uel extranea. sit maledictus et excommunicatus a deo et cum iuda ipsius tra, / ditore sit in inferno dampnatus. et pro temerario ausu persoluat uobis uel pulsanti uocem uestram quantum in karta resonat in duplo. et de magis pectet / uobis. C. morabetinos et parti Regie alios tantum exsoluat. Facta karta Mense marcij. ERA .M.CC.LXXI. Regnante Rege dompno fernando in castella et in legio / ne. Iohanne dei gratia episcopo in oueto. Garcia roderici carnota maiorino in uoce regis in totis asturijs. et eodem dompno Garcia roderici tenente Lena, / Ego Garcia gonzaluiz cum uxore mea Xemena martiniz uobis Iohanni abbati et conuentu San vicencij hanc karta uendicionis quam fieri iussimus / et legere audiuius proprijs manibus roborauimus et confirmauimus et signa iniecimus (signum) (signum). / Qui praesentes fuerunt. Fernandus pelaiz iudex. Iohannes pelaiz mestro de illa ponte. -- . -- confirmant . /

Martinus pelaiz capellanus. Saluador pelaiz. Fernandus martiniz et Petrus magister frater eius. -- confirmant /

. Petrus . (signum) Notuit . /

Coram testes. Petrus /

testis. Martinus testis /

Iohannes testis . /

Documentu orixinal. Añu 1233. Legaxu XIX, n^o 553. Archiuu Históricu Provincial, "Archiuu del Monasteriu de San Pelayu, Fonfu Documental de San Vicente"

XPS In nomine domini amen. Equum et racionablile est ut ea que uenduntur no obliuioni tradantur. litteris confirmentur. Ea propter / ego Dominicus martiniz de pagio cum uxore mea Marina martiniz facio kartam uendicionis de illa mea sorte quam/

ego habeo de meo heredamento in so ribos (sic) en mieres. illam uidelicet que iacet circa illam terram de Martin magas ex (sic) / una parte. et de alia parte iacet illa lantada de sancto iohannes. et affrontal (sic) del un cabo en otra terra de sancto iohannes et de alio / in illa terra de petro iohannis et de suis germanis. Istam terram sic determinatam que iacet inter istas suprascriptas uendo ego uobis / abbatj et conuentuj San vincencij de oueto. pro .III. morabetinos et medio monete legionensis. Hoc precium fuit placibile inter / me et uos et de hoc precio apud uos nichil remansit et si magis ualet ista hereditas quam hoc precium sit dimissum. Ita / ut hác die et deinceps de meo iure sit abstersa et in iure sancti vincencij sit tradita et confirmata. ut habeat et possideat / et faciat de illa quicquid sibi placuerit imperpetuum. Siquis igitur hoc meum factum infringere temptauerit tam ego quam aliquis ex progenie mea uel extranea sit maledictus et excommunicatus et pectet quantum uobis corruperit in duplo. et parti Regie tam. et karta / ista robur obtineat per euum. Facta karta uendicionis Sub eRa .M.CC.LXX.I. mense augusti. Regnante rege dompno fernando / in castella et in legione. Iohanne dei gratia episcopo in oueto. Garcia roderici carnota maiorino regis in totis asturijs. et tenente / lena. Ego Dominicus martiniz et uxor mea MaRinna martiniz uobis Iohanni abbatj. II. (1) et conuentuj San vincecij hanc kartam uendicio, / nis quam fieri iussimus et legere audiuimus. (signum) (signum). / Qui praesentes fuerunt. in mieres. Iohannes abbas (sic). et alfonsus pelagi et . Iohan. abril. et. Fernandus. diaz. et. petrus. iohannis monachi San vincencij. / petrus martiniz. et fernandus martiniz de mieres. Martinus gonzaluiz de naón presbiter. Garcia gonzaluiz / Dón barón. et sui filij petrus. et martinus. Iohannes pelaiz et petrus pelaiz de oueto. et alij plures. / . Petrus. (signum) notuit / Coram testes petrus testis. / Martinus testis. / Iohannes testis /

Documentu orixinal. Añu 1233. Legaxu XL, n^o 1185. Archivu Históricu Provincial, "Archivu del Monasteriu de San Pelayu, Fondu Documental de San Vicente".

(Carta partida) P D C D E F O N I R L M
In nomine dominj amen. Sciant omnis praesentes et posterj. quod ego. Iohannes. abbas

(1) "II", alcontramos esto comu indicativu de l'abreviatura del nome "secundu". Nesti casu camento que

et totus conuentus sanctj / vincenti damus uobis Bartolomeo migaeliz clerico illam nostram hereditatem de uaynna (sic) cum omnibus / suis pertinentijs et cum medietate de illa ecclesia de sancta eulalia. Tali pacto quod unquoque anno / detis nobis in uita uestra ad festum sanctj martini. V. modios de bono trigo aut de bona escan / da per quartam d(re)bam (1) de oueto. in corral de sancto vincentio et uos debetis sedere bonus uassa, / llus hutilis et fidelis abbatj et monasterio sanctj vincenti. et allegare istam hereditatem et aliquo modo, / non permittere ipsam alienari. et debetis seruire nobis et recipere nos et prouidere uobis quando nolu, / erimus uisitare quomo tenetis iam dictam hereditatem populatam Ego dompnus Bartholomeus lau, / do et concedo quantum in ista. karta. resonant. et obligo me et omnia mea bona. uobis et monasterio uestro / por pagar istam iam dictam rendam et pro (2) seruare totum istud pactum superius nominatum. et ego / Michael martiniz pater eius. et ego Maria pelagii mater eius. obligamus nos et omnia bona nostra / monasterio sanctj vincenti. pro filio nostro dompno Bartolomeo. quod nos paguemus uobis abbatj et mo / masterio uestro iam dictam rendam et faciamus seruari totum pactum quod est superius nominatum. Ego. Iohanne. / abbas et totus conuentus sanctj vincentj damus uobis dompno Bartolomeo clerico medietatem de iam dictam / nostram ecclesia. sancta eulalia de vaynna (sic) pro capellanía et uos dompnus Bartolomeus debetis facere. / uestram moradam et uostra sesega (sic) in nostro solo de ista ecclesia. cum omnibus bonis uestris. et modo in / principio debetis ibi mittere dos boes et duas vaccas (sic) et. XII. recellos. et quando de morte aut / de uita inde exierttis (sic). debetis nobis ibj dimittere medietatem de quanto hubieras (3) et hoc debet esse / bona fide. et debetis lantare et arrumpere et facere quantum bonum ibi facere potueritis et seruire / nobis sicut est usus terre. Ego dompnus Bartolomeus. Reddo (sic) deo et uobis gratias pro quanta mercede / mihi facitis et otorgo me pro vassallo abbatis et quantum in. karta. resonat promitto per me et / per omnia mea bona. omnj. tempore seruaturum. Quod si non seruarem (sic) costa emission et demora / sit super omnia mea bona. Facta. karta. VIII. kalendas maij eRa .M.CC.LXX.I. / Qvi praesentes fuerunt totus conuentus sanctj vincenti et confirmant ysidorus pelagii de olloniego / et dompnus pelagius duranus de goriuielles (sic). pelagius guerra. /

(1) La pallabra "d(re)bam", tien dos lletres que nun pueden lleese nin deducise.

(2) "pro", la marca d'abreviacipón que tien ye pa trascribir por "pro", pero por necesidaes del textu teníamos que trascribirla por "pre".

(3) "hubieras", nesta pallabra la lletra "s" ta poco clara, nel desarrollu de la mesma nun pudimos sofitar dengún criteriu.

Documentu orixinal. Añu 1233. Legaxu XXXIII, n.º 971. Archivu Históricu Provincial, "Archivu del Monasteriu de San Pelayu, Fondu Documental de San Vicente".

Xps In nomine domini amen. Equum. et racionabile est ut ea que uenduntur ne obliuioni tradantur littris (sic), confirmentur. Ea propter. ego petro pelaiz cum ermana. / maria pelaiz. uobis petro rodriguiz et uxor uestra maria suariz. facimus cartam uendicioniz de illa nostra hereditate que nos habemus de auis. et de paren / tibus uestris intus asturienssum ualle de illa nora anora in uillas. pernominatas in uilla ralat (sic). et in pedruno (sic). et in malama. controzos et plantado et hereditate / pauco et multo intus et foris abrutum et proarumpere domitum et prodomare fontes montes exidos felgueras. quantum nos ibi habemus. et ad nos pertinetium / nostros fratres et heredes pro precium quod nos accepimus de uobis. II. Morabitos. monete regis hoc precium fuit placibile inter nos et uos et de precio apud uos nichil reman / sit. et simagis ualet hereditas. quam hoc precium sit dimissum. Ita ab hac die et deinceps de nostro iure sit abstersa et in uestro iure sit tradita et confirmata / In abeatis possideatis et faciatis de illam totam uestram uoluntatem. Siquis contrariauerit uobis super hoc tam nos quam aliquis exprogenie nostra uel extranea quisquis. fuerit qui / talio comiserit imprimis sit maledictus et excommunicatus cum (1) diabolo et angelis eius. sit in inferno dampnatus (2). et protemporali damno persoluat uobis uel punsanti uocem uestram / quantum in carta resonat in duplo insimili tali loco et in super CCC. solidos. monete regis. et parti regie aliud tantum exsoluat. facta carta mense mayo. Era .M. / CC.LXXI. Reganantem rege fredenando in legione. et gallecia. Iohannes dei gratia. episcopo inoueto. Garcia roderici maiorino in uocis regis. bartholomé pe / rna maiorino denora anora. Ego petro pelaiz cum mea ermana mariapelaiz. hanc cartam quam fieri iusi et legere audiui. propriis manibus nostris roborauit et. / confirmaui. et signum iniecimus (signum) (signum). Qui praesentes fuerunt petro petriz presbiter et capellano. domnabril presbiter Petro iohannes. Fernan iohannes deraneces (sic). --- testes /
Petro iohannes de ribero maiordo (sic) --- testis /
del abbat. Iohan milon suer rodriguiz /
Ego maria pelaiz diapetro rodriguiz. /
ela mea racione de illo controzio defelechas. /
quia in locum praedictum in zima deuilla upar / timos. con sancti uicencij et con roderico martiniz. /

(1) "cum", camentamos qu'esta pallabra ye "cum", pero la lletra "c" ta en forma apegada al palu de la lletra "u", tamién podría ser una "a". Nel restu del documentu les lletres "c" qu'alcontramos nun tan xunies a ná.

por *que* me escuso delas costas departir illam hereditat de felechas / et roderico martin.
uigario de metermilo inmano. /
Suer Fernan (*signum*) *presbiter* notuit.

29

*Documentu orixinal. Añu 1233. Legaxu XXXIII, n.º 969. Archivu
Históricu Provincial, "Archivu del Monasteriu de San Pelayu, Fondu
Documental de San Vicente". (*)*

XPS In nomine domini amen. equum et racionabile ut ea que fiunt ne obliuionj tradantur litteris confirmentur. ea propter notum sit omnibus per hoc scriptum quod / ego iohannes petri pellitero genro de iohanne diaz fregon vendi ad dominico iohannes meo tio illam medietatem de illo orto que stat circa foncala / da que erat. meo quia alia medietas est de sancto vincencio quam debet ad sancto vincencio iohannis diaz meo sogro pro sua anima qui erat suo Monge / et Mea mulier dompna aldonza dedit ad suam mortem ad sancto vincencio. III .solidos pro suo aniuersario per illam suam casam dela nozeda. et ego / iohannis petri prenomiatus compre ad dominico iohannes meo tio predicto ipsam predictam medietatem de ipso orto quam sibj uendiera et dedj illj pro ea / duas uacas. et do illam medietatem de ipso orto ad monasterium sancti vincencij iure hereditario in perpetuum. Ita vt ab hac die ade / lante de meo iure sit abstersa et in iure Monasterij sancti vincencij sit tradita et confirmata iure hereditario. habeat uendat faciat de / ipso orto totam suam uoluntatem. et isto orto stat circa / fontecalada. et circa illo orto de fernan pinoliz. et nos Iohannes abbat et conuentus sancti vincencij quitamus uobis predicto iohannes petriz illos tres .solidos. quos habemus per illam uestram casam dela nozeda quas dedit nobis / uestra mulier dompna aldoza prosuo aniuersario et istud facimus pro illa medietate predicto de illo orto quam uobis datis pro / illos tres solidos de illo aniuersario et ego dominicus iohannis predictos vna cum filia mea dominica et cum genro meo domingo brulla (sic) / otorgamus quanto in hac karta resonat et ego iohannes petriz et nos. Iohan. abas et conuentus sancti vincencij similiter otorgamus / quantum in hac carta resonat tam ex nostra parte quam ex alia. facta karta sub Era .M.CC.LXXI. Mense Iunij / qui praesentes fuerunt fernan rodriguiz de solis miles. Munio uaoarjo miles. Diego gonzaluiz miles. iohannes / Martiniz de uillar miles. Iohannes aluo. petro petriz ortolano esteuan esidriz clerico sancti pelagij / Petrus (*signum*) notujt.

(*) Esti documentu tien marques d'abreviación rares; tal casu diose nes pallabres "racionabile", "propter", "Iohannis", etc.

Documentu orixinal. Añu 1233. Legaxu XXXV, n^o 1036. Archivu Históricu Provincial, "Archivu del Monasteriu de San Pelayu, Fondu Documental del Monasteriu de San Vicente".

XPS In nomine domini amen. Equum. et rationabile est ut ea que uenduntur ne obliuioni tradantur. litteris confirmentur. Eapropter ego petro pelaiz et uxor mea marina / martiniz et filio meo Iohan quod habeo de alia uxore quam habui primo qui est finata. facimus cartam uendicionis uobis domna Illana andres. de una media casa / quam habemus de comparacione quam ego petrus pelaiz carpétero (sic) supradictus feci cum illa alia mulier de quam habui isto filio Iohán. et comparauimus illam de domna Maiore de sancto / claudio et de filio suo Martino martiniz clerico qui uendiderunt nobis illam per Carta roborata perconcilio et per Vinum bibitum et per maiorino de villa. et stat insub castiello in tali / termino inter casa de domna Orraca frera mulier qui fuit de petro cacho. et inter casa de Iohan burgés et de Maria iustriz mulier qui fuit de Micael túso. et detrás / suo exido usque ad illo de Stefanus chicót. et enfronte Rua publica et plásza. et untra illa plaza est casa de bartolomeus carniceiro. et de petro sanclódio. que stant / ad pedem Muro castelli Regis. In ista casa determinata habeatis uos medietate. et nos illa alia medietate. Vendimus uobis ista nostra medietate de ista casa / determinata cum totis suis directuris de terra usque ad celum et bibimus vinum pro precio quod accepimus de uobis .X. et VIII. morabetinos monete Regis. Isto precio fuit placibile / inter nos et uos. et de precio apud uos nichil remansit. et si magis ualet illa casa quam precium sit dimissum. Ita ut ab hac die et deinceps de nostro iure sit foras. et in uestro iure / sit tradita et confirmata. habeatis et possideatis iure hereditario. et faciatis inde totam uoluntatem usque imperpetuum. et si contrariam uenerit uobis super illa. nos saluabimus et gua, / ribimus uobis illam cum directo per nos et per omnia bona nostra Siquis contrariauerit uobis hoc. tam nos quam aliquis de progenie nostra uel extranea. sit maledictus cum judas traditore. / et pro temporali dampno persoluat uobis uel pulsanti uocem uestram quantum in. karta. resonat in duplo in simili tali loco. et insuper. C. morabetinos bonos et directos. et ad Regem aliud / tantum exsoluat. et carta plenum obtineat robur per eum. Facta. karta. VI. dies de mense Ianuario. ERA .M.CC.LXX.I. Regnante Rege fernando in / Legione. castella. et toleto. Iohannes outensis episcopo. Garcia carnota maiorino in uoce Regis. Ramirus frolez et didacus frolez. tenentes oueto. Elias ro, / sello recipit peages et directuras de villa. Ego petro pelaiz carpentero et uxor mea marina martiniz. et filio meo Iohan. istam / kartam. legere audiuius manus nostras roborauimus et signa inieciimus (signum) (signum) (signum) / Qui praesentes fuerunt. fernan uermudiz. Andreo guion. Iohan iohanniz. / don aparicio. Petro petríz iohan alcaide. Alfons martiniz alcaide. Gonzaluo martiniz carniceiro.

Nicolao fernandiz. Gonzaluo pelagii. Martin enclaua / do presbiter. Suer fernandiz presbiter. Pele petriz presbiter dominicus mazina (sic). Petro. iohannis sarrapicon. Micael martiniz clerico. Boniel iudeo. et alios omnes /
Petrus bonus presbiter (signum) notuit. /
Coram testes. Petrus testis. Iohannes testis. Martinus testis.

Documentu orixinal. Añu 1233. Legaxu XVII, n^o 481. Archivu Históricu Provincial, "Archivu del Monasteriu de San Pelayu, Fondu Documental de San Vicente".

XPS In nomine domini amen. Equum et rationabile est ut ea que uenduntur ne obliuioni tradantur litteris confirmentur. Ea propter Ego aluarus rodriguiz facio kartam uendicionis / uobis Iohanni abbati San vincencij uestroque conuentui de illa. mea hereditate quam ego habeo in Gigione in uilla nominata castello. et ista hereditas fuit de Rodrigo mantega / et pertinet inter meos fratres de illa una quinta de illa. illa (sic) quarta istam hereditatem scilicet istam quartam partem de illa quinta de illa hereditate que fuit de dompno Rodrigo / uendo ego uobis iam dictis suis pertinencijs intus et foras ad omnes partes pro precio quod accepi de uobis. XX.VIII. solidos. legionensis monete. et de hoc precio apud uos / nichil remansit. et si magis predicta hereditas quam hoc precium. sit dimissum pro anima mea et parentum meorum. Ita ut ab hac die et deinceps de meo iure sit abster / sa et in iure Sancti vincencij sit tradita et confirmata. ut habeatis eam (sic) et possideatis et faciatis de totam uestram uoluntatem. usque imperpetuum. Siquis igitur hoc meum factum / infringere temptauerit tam ego quam aliquis exprogenie mea uel extranea sit maledictus a deo et excommunicatus et cum iuda domini proditore sit in inferno dampnatus. et / pro temerario ausu persoluat uobis uel pulsanti uocem uestram quantum corruperit in duplo et in simili tali loco. et insuper .C. morabetinos monete Regis et parti Regie ali / ud tatum persoluat et karta plenum obtineat robur per euum. Facta karta Sub ERa .M.CC.LXX.I. mense januarij (sic). Regnante Rege dompno fernando cum uxore sua regina dompna Bea, / trice in castella et in legione. Iohanne dei gratia episcopo in oueto. Garcia rodriguiz carnota maiorino Regis in totis asturijs. Dompno pelagio petri tenente Gigionem. Ego aluarus / roderici cartam istam uendicionis quam uobis abbati et conuentui San vincencij fieri iussi et legere audiui. proprijs manibus roborauit et confirmaui et signum inieci. (signum). /
et nos Sancius roderici et Sancia roderici et ego aluarus roderici promittimus uobis abbati et conuentui Sancti vincencij quod si germana nostra extra terram suam ubi modo est uel infra mortua / fuerit et nobis hereditauerit quod demus uobis partem suam pro tanto precio pro quanto dedimus unam de nostris. Qui praesentes fuerunt huic

uendicioni et huic pacto. Michael dominici capellaus / Garcia aluariz presbiter. Iohannes iohannis presbiter. Petrus monacus presbiter. Petrus uassallo presbiter --- confirmant / Petrus gutterriz miles. Munio garsie miles. Gundusaluus pelagij miles. Martinus iohannis miles ---- confirmant / Didacus petri et Gutterrus petri milites. Petrus iohannis miles. Michael pelaiz. Iohannes dominici et Sancius dominici ---- confirmant / Petrus pelagij. et Iohannes pelagij. petrus dominici et Dominicus petri. et alij multi boni homines qui uiderunt et audierunt totum istud --- confirmant / . Petrus. (signum) Notuit / Coram testes. petrus testis / Martinus testis / Iohannes. --- testis /

Documentu orixinal. Añu 1233. Legaxu XXXV, n^a 1037. Archivu Históricu Provincial. "Archivu del Monasteriu de San Pelayu, Fondu Documental de San Vicente".

(Carta partida) L B I P O L D Q D A N.

In nomine domini amen. Notum sit praesentibus et futuris. quod Petro ruuio de sancto vincenti. et petro geruas. capellano / de sancta MaRia de Noszana (sic). habent pactum et conuenienciam inter se super suas casas quas habent unus circa alios / parede in medium in illa Nozeda ad exiente dela villa contra sancta MaRia dela vega. inter casa de dominico / martiniz et inter casa de mulier de Iohan roderici et Rua publica infronte. et illa parede inter / ambos est permedium de ambas las casas. et petro ruuio debet continere illas paredes et Petro geruas mittere / canales et sacar las aquas semper. Et petro ruuio alzó sobrado et per plazer de petro geruas. et petro ruuio fecit ei amore / de sua terra detrás ubi fecit illo muro del cellero uno palmo de terra in amplo. et cum ista terra debet ei magis .III. / solidos monete Regis. et doblauit illas tellas ubi cae. laqua. et propter hoc semper petro geruás et qui ipsa sua casa ouier / semper debet recipere illas aquas et sacare eas. Et si petro geruás et qui ipsa casa ouier. quesierit alzar soberado. / viguet et laboret super illa pesladoria de petro rúuio. et semper petro geruas et sua casa colligat et saquet illas aquas / quod dampno II (1) ueniat alas casas per illas aquas. usque imperpetuum. Qui isto

(1) "II", alcontramos esto comu indicativu de l'abreviación del nome "secundu". Nesti casu camiento que trátase d'un ordinal.

contrariauerit pectet adquem contrariauerit .CC. solidos / et ad maiorinum et ad iusticias de terra. aliud tantum. et emendet dampnum quod fecerit. et ego petrus ruuio. et ego / petrus gerúas. otorgamus et confirmamus totum istud sicut scriptum est. et petro ruujo semper mettere illas tellas. / facta .karta. III. die de mense Iulio. ERA .M.CC.LXX.I. Qui praesentes fuerunt. Petrus martiniz et martinus / martiniz germanos presbiteros. Petrus Lorenciz. Fernan menendiz Elias. Petrus fernandiz alfaiat. / Gonzaulo petriz. Diago roderici. Fernan petriz. et alios omnes bonos. / Petrus bonus presbiter notuit (signum) /

33

Documnetu orixinal. Año 1233. Legaxu XXXI, n^o 907. Archivu Históricu Provincial, "Archivu del Monasteriu de San Pelayu, Fondu Documental de San Vicente".

(Carta partida) C D E. Q C. A. P.

In nomine dominj amen. Notum sit omnibus per hoc scriptum quod ego. Iohannes. abbas et totus / conuentus sanctj vincenti damus uobis michaelj martiniz de uxo illam terciam partem de quanto / lantado habebatis nobiseum (sic) in sancto martino de turon. que fezo uestro auolo pedro iohannis / et de quanto lantó dominico iohannis que uos tenedes et post uocem uestram se manda et nostrum / monasterium habeat semper illas duas tercias in saluo. et de isto die in antea non debetis / ibi de cento magis lantáre sine nostro bene plactto. et quanto lantádo meo ibi habebatis (1) / debétis leurare uos etsuccessores uestri illam terciam. et si uendere uolueritis uel dare / pro animabus uestris nobis debétis uendere per precium bonorum hominum. uel dare. et non ab aliam / partem. Ego Michael martiniz cum uxore mea. Maria. petri laudo et concedo quantum in / hac .karta. resonat et facio hoc pactum pro me. et pro martino pelagii. pro dominico petri / et pro mártino iohannis. et pro sua cunnada .Maria. amiga. qui me fecerunt uicarium / pro paráre istud pactum pro me et pro se. Facta. karta. IIII. die augusti .era. M.CC.LXX.I. / praesentibus. Fernandus. pelagii. Iudice. adefonso pelagii. monacho. .Fernandus. didacj monacho. pelagio pelagii / (2) Rui pelagii. de elenes. Garcia nicola. Martin pelagii. Archipresbitero martin / iohannis de villa lana. Gonzaluo iohannis. et petro iohannis de mieres. /

(1) "Habebatis", tien dos lletres borroses, pero camiento que son "ti".

(2) Desde "Rui" al final del documentu camuda la tinta y la lletra, ye posible que camudara l'escribanu.

Documentu orixinal. Añu 1233. Legaxu XXXVII, n^u 1092. Archiuu Históricu Provincial, "Archiuu del Monasteriu de San Pelayu, Fondu Documental de San Vicente".

XPS (*Christus*) In nomine domine amen. Equum et rationabile est ut ea que uenduntur ne obliuioni tradantur litteris confirmentur. Ea propter ego Aldoncia Fernan / di filia de fernando didaci et de andiequina (sic) munionis facio kartam uenditionis uobis Roderico didaci decano Ouetensi. de mea hereditate quam habeo / de auis et de parentibus meis et de patre meo interterritorio asturiense in alfoz de pravia. in loco pernominato. venás vendo eam uobis abintregitate. cum omnibus / pertinencijs et directuris suis et cum hominibus de Muros. qui ad dictam hereditatem uel aduocem alius pertinere et cum hereditatibus que ad illam familer perttineret / Cum aquis fontibus riuulls pascuis. felgarias. Montibus pratis. terris laboratis et laboramdis. intus et foris quantum adme pertinet cum omni iure suo ubicumque potuerit / inueniri. pro precio quod accepi de uobis. LX. Morabetinos monete Regie. et hoc precium fuit placibile inter me. et uos. et de precio apud uos nichil remansit. et si super est / hereditas quam precium. sit dimissum. Ita ut ab die. et deinceps de meo iure sit abstersa. et inuestro iure sit tradita et confirmata ut habeatis et possideatis eam iure hereditario usque / imperpetuum. et faciatis de ipsa hereditate. totam uestram uoluntatem. et ego aldoncia fernandiz debeo guarire. et liberate eam uobis abmni homine toto tempore. et ad hoc implendum (sic) / obligo me. et omnia bona mea tam mobilia. quam inmobilia. Siquis igitur meum factum infringere temptauerit tam ego quam aliquis de progenie mea uel extranea. sit maledictus a deo / et excommunicatus et cum iuda domini traditore in inferno dampnatus. et protemporalis dampno persoluat uobis uel pulsanti uocem uestram quantum in karta resonat duplatum et insuper. CCC. (trescentos) Morabetinos / et parti regie et aliud tantum. exsoluat. Facta karta. VIII. kalendas augusti. ERa (sic) .M.CC.LXX.I. (millesima. duacentesima. septuagintesima. prima) Regnante rege Fernando. in Legione. et Castella. Garcia roderici carnota Maiorino / eius. Iohanne Episcopo in Oueto. Ego aldoncia fernandi hanc kartam quam fieri iussi. et legere audiui. confirmaui et proprijs manibus roborauit et signum ingessi (sic) (signum) (signum) (signum) /

. Iohan. Episcopus Ouetensis confirmat /
 Fernadus alfonsi archidiaconus confirmat /
 . Roderico. martini ds Magianes canonicus confirmat /
 Gonsaluus ordonj miles. confirmat /
 Alfonsus dominici capellanus episcopus confirmat /
 Arias petri subdiaconus confirmat Nicholaus iohannis diaconus confirmat /
 Petrus bonus clericus confirmat /
 Alfonsus petri diaconus confirmat /

Stephanus garsie (sic) clericus confirmat /
 Suarius alfonsi confirmat /
 Fernandus iohannis presbiter confirmat /
 Guter fernandi de Ondes. (sic) confirmat /
 . Petrus. menedi miles de salzedo. confirmat /
 Pelagio suarij miles. confirmat /
 Suario usuriz. confirmat /
 Menendo martini monaco confirmat /
 Iohannes gonsalui reuexone (sic) confirmat /
 Laurentius monachus confirmat /
 Martinus petri clerico decani confirmat /
 Petro asturiano. confirmat /
 Roderico sebastiani clerico confirmat /
 Laurencio iohanni confirmat. /
 Veremundo petri confirmat /
 Petro maritni de Cermonno. confirmat /
 Nicholaus (signum) notuit
 Coram ---- testes ---- /
 Petrus ---- testis ---- /
 Iohannes -- testis ---- /
 Martinus -- testis ---- /

Documentu orixinal. Añu 1233. Legaxu XXXIII, n^o 970. Archivu
 Históricu Provincial, "Archivu del Monasteriu de San Pelayu, .Fondu
 Documental de San Vicente".

XPS In nomine domini amen. Ego Iohan fernandiz facio cartam uendicionis. uobis don
 Guillelme et uxor uestra Maria suariz germana mea. de illo meo Orto que / que stat
 intali termino. de una parte est Orto de Pele moro. et de alia parte est Orto de
 don Martino aemar (sic). et detras est losa de domno Episcopo et infronte camino
 antiquo / méé. et uos habeas illa alia medietate. Vendo uobis ista medietate de isto
 Orto determinato cum suis frue, / tibus et arboribus quia tanto est meo. medietate
 de totum abintegritate et bibo vobis vinum pro precio quod accepi de uobis. XIII.
 morabetinos monete Regis. Hoc precium fuit placibile / inter me et uos. et de precio
 apud uos nichil remansit. et si magis ualet isto medio orto quam precium. sit
 dimissum. Ita ut ab hac die edeinceps de meo iure sit abstersum. / et in uestro iure
 sit traditum et confirmatum. ut habeatis et possideatis iure hereditario. et faciatis inde
 totam uestram uoluntatem usque in secula seculorum. et si contrariam uenerit uobis super

illo. / ego saluabo et guaribo uobis illud cum directo perme et per omnia bona mea de omni homine atodos tiempos (1). Siquis contrariauerit uobis super hoc. tam ego quam aliquis de progenie mea uel estra, / nea. sit maledictus cum judas traditore. et pro temporali dampno persoluat uobis uel pulsanti uocem uestram quantum in. karta. resonat in duplo in simili tali loco. et insuper. XXX. morabetinos bonos / et directos et parti Regie aliud tantum exsoluat.

Facta. karta. in Vigilia sancti Bartolomei apostoli Mense agosto. ERa .M.CC.LXX.I. Regnante Rege fernando in Legionem. castella. et toledo. / Iohannes ouetensis episcopus. Garcia carnota maiorino in uoce Regis. Ramirus frolaz tenente oueto. Fortunio maiordomo episcopo. Petro petriz tenente losa (sic) de episcopo et recipit in / censos de illos ortos. Ego Iohan fernandiz hanc. karta.m (2) legere audiui proprijs manibus meis roborauj et signum inieci. (signum) /

Qui praesentes fuerunt Giral (sic) vaca. Petro ordenniz pellitero. Petro iohannes. Iohan petriz filio petro agulla. Petro petriz de episcopo. dominico pelaiz zatiporra (sic) / fernan gonzaluiz filio de gonzaluo casaprin. Ptero garabanno. et alios /

Petrus bonus presbiter. notuit (signum) /

Coram testes. Petrus bonus testis. Martinus testis. Iohannes testis. /

Documentu orixinal. Añu 1233. Legaxu XXII, n^o 653. Archiuu Históricu Provincial, "Archiuu del Monasteriu de San Pelayu, Fondu Documental de San Vicente".

XPS (Christus) In nomine domini amen. Equum et rationabile est ut ea que uenduntur ne obliuioni tradantur litteris confirmentur. Ea propter Dominico petriz cum filio meo Iohanne / facio kartam uendicionis uobis dompno Iohanni abril monacho San vincencij de illa casa que stat in illa nozeda circa Sanctam Mariam de illa Vega ex una parte desuper stat / illa casa de petro martini lobeto et ex alia parte deorsum stat illa casa de Magistro Nicholao canonico de ista casa iam dictam sic determinata que stat inter istas ambas supra / dictas uendo ego uobis iam dicto medietatem integram cum suo directo de illo exido et cum totis suis pertinencijs pro precio quod accepi de uobis. VII. morabetinos legionense monete. hoc preci / um fuit placibile inter me et uos. et de hoc precio apud uos nichil remansit. et simagis ualet ista casa quam hoc precium sit dimissum. Ita ut ab hác die et deinceps de iure meo / sit abstersa et in iure uestro sit tradita et confirmata ut habeatis et possideatis eam iure hereditario et faciatis de illa totam uestram uoluntatem imperpetuum et ego obligo me / et omnia

(1) "Tiempos", la marca d'abreviación de la sílaba postrera pue marcar el desarrollu de la sílaba "us", (tempus).

(2) "Kartam", tien la marca d'abreviación de "kartarum".

bona mea pro guarire uobis uel ei qui in loco uestroj uenerit istam medietatem de ista casa quam uobis uendide de omni homine qui in eam uenerit cum directo. et hanc uen / dicionem facio pro necessitate quam habeo et ut habea adiutorium (sic) ad istum filium meum Iohannem qui est paruulus nutriendum. Siquis igitur hoc meum factum infringere temptauerit tam ego quam aliquis / ex progenie mea uel extranea. sitmaledictus et excommunicatus et cum Iudas in inferno dampnatus. et pro temporali dampno persoluat uobis uel pulsantj uocem uestram quantum uobis corruerit in / duplu et in simili loco. et insuper pectet .C. solidos. et parti regie aliud tantum exsoluat. et karta plenum obtineat robur per euum. Facta karta .V. die septembris. ERa .M.CC.LXX.I. (millesima. duacentesima.. septuagentesima. prima) / Regnante rege dompno fernando in castella et in legione. Iohanne dá gratia episcopo in oueto. Garcia roderici carnota maiorino in uoce Regis in oueto et in totis asturijs. Dompno / Ramiro froilaz tenente Oueto. Ego Dominico petriz cum filio meo Iohanne hanc kartam uendicionis quam fieri iussimus et legere audiuiimus proprijs manibus roborauimus et confirmauimus / et signum iniecimus (signum) (signum). Qui praesentes fuerunt. Garcia petriz monachus. Sancius fernandiz de cerdenno. Dominicus petriz qui fregit (sic) panellam uiuj in porta et tenebat claues San vincencij / Dominicus martiniz pennereru. Iohannes iohannis. pele franco. Martinus dominguiz. petrus lobeto. Iohannes petriz. Iohannes feliz. petrus coboso de uoces. /
 Petrus Notuit (signum)
 Coram testes. petrus testis
 Martinus testis
 Iohannes testis

Documentu orixinal. Añu 1233. Legaxu XXVIII, n^o 839 Archiuu Históricu Provincial, "Archiuu del Monasteriu de San Pelayu, Fondu Documental de San Vicente".

XPS In nomine domini amen. Equum et racionabile est ut ea que uenduntur ne obliuionj tradantur. litteris confirmentur. Ego Micael micaeliz et uxor mea / Maria bona. facimus Cartam uendicionis uobis germano meo don Martino presbitero de mea hereditate quam habeo de auis et de parentibus / meis in Villa nominata Nembro. locum finitum. Martín. nostra parte de controzijs. tectos. terras laboratorias et pro laborare. fontes. montes. exidos / prados. paszones. felgarias. rozas. diuisas. arboribus. aquis aquarum. sicut nobis pertinet inter nostros fratres et heredes. totum vendimus uobis pro precio quod accepimus de uobis / .VIII. solidos monete Regis. et alios amores et plazeres quos recepimus de uobis unde sumus pagados. Isto precio fuit placibile inter nos et uos. et de / precio apud uos nichil remansit. et si magis ualet hereditas quam precium. sit simissum. Ita ut ab hac die et deinceps de nostro iure sit / foras.

et in uestro iure sit tradita et confirmata ut habeatis et possideatis iure hereditario. et faciatis inde totam uestram uoluntatem usque / insaecula saeculorum. Siqui contrariauerit uobis super hoc. tam nos quam aliquis de progenie nostra uel extranea. sit maledictus cum Iudas traditore. et pro, / temporali dampno persoluat uobis uel pulsanti uocem uestram quantum in. karta. resonat induplo insimili tali loco. et insuper. C. solidos monete Regis. / et parti Regie aliud tantum exsoluat. Facta. karta. mense September. ERA .M.CC.LXX.I. Regnante Rege fernando in legione. castella. et toledo. /

Iohannis ouetensis episcopo. Garcia carnota maiorino in uoce Regis. Ego Micael micaeliz et uxor mea Maria bona hanc. kartam. quam fieri iussimus et legere / audiuius manus nostras roborauimus et signa iniecimus. (signum) (signum) /

Qui praesentes fuerunt. Iohannes de vidallan presbiter. Marcos. Micael filio de pele pelaiz. /

Gonzaulo filio de orraca. Maria dominici mulier de Roderico petriz. Gontro monniz. / Maria isidriz. Maria uerueo (sic). et alios. /

Petrus bonus presbiter (signum) Notuit. /

Coram testes. Petrus testis. Iohannis testis. /

Martinus testis. /

Documentu orixinal. Añu 1233. Legaxu XVI, n^u 480. Archiuu Históricu Provincial, "Archiuu del Monasteriu de San Pelayu, Fondu Documental de San Vicente".

XPS In nomine dominj amen. Equum et racionabile est ut ea que uenduntur ne obliuioni tradantur litteris confirmentur. Ea propter Sancius rodericj facio karta uendicionis uobis Iohanni abbatj et con, / uentuj San vincencij illam meam hereditatem quam ego habeo in Gigione in uilla nominata castello uidelicet terciam partem de toto illo quinnone quam habebat (1) mea germana orraca roderjci / in illa hereditate que fuit de Roy mantega que ista mea germana mortua (sic) est fine filio et hereditauit me et alios duas meos germanos et suos in tota parte. hanc predictam terciam / partem cum suis pertinencijs de lam dicta hereditate uendo ego uobis. X. solidos monete regis. et si magis ualet hereditas quam hoc precium / sit dimissum ita ut ab hác die faciatis (sic) de illa uestram uoluntatem imperpetuum (2). Siquis igitur hoc meum factum infringere temptauerit sit maledictus et excommunicatus. et / pectet uobis uel uocem uestram pulsanti. quantum corruperit in duplo et in simili loco. et insuper .C. solidos. et parti Regie aliud tantum exsoluat. karta manente

(1) "Habebat", esta pallabra según ta fecha l'abreviatura pue trascríbise tamién por "herebat".

(2) "Imperpetuum", lleva dos marques d'abreviación de la sílaba "per".

perhenniter suo statu / Facta *karta* uendicionis ERa .M.CC.LXX.I. Mense septembris. Regnante rege dompno. fernando in castella. et in legione: Iohanne dei gratia episcopo in oueto Garcia carnota ma / iorino in uoce regis in totis asturijs. Dompno pelagio petri tenente Gigion. Ego Sancius roderjci uobis abbatj et conuentuj sancti vincencijde oueto hanc *kartam* uendicionis / *quam* fieri iussi et legere audiuij proprijs manibus roborauj et confirmaui. et signum inieci. (*signum*)
 Qui praesentes fuerunt. Michael dominici capellanus /
 Garcia sancij presbiter. Didacus petri frere (sic). Iohan pelagii maiorinus domini pelagij. petrus petriz alcaide. Miguel pelaiz. petrus pelaiz --- confirmant /
 petrus maior. et alij plures qui fuerunt praesentes in Sancto petro uernozes cum istis hic (sic) positis ubi ista *karta* fuit roborata. -- -- confirmant /
 . Petrus. (*signum*) nouit /
 Coram testes petrus testis /
 Iohannes --- testis. /
 Martinus --- testis. /

Documentu orixinal. Año 1233. Legaxu XXXV, n^o 1038. Archivu Históricu Provincial, "Archivu del Monasteriu de San Pelayu, Fondu Documental de San Vicente".

XPS In nomine domini amen. Ego Maria galleca facio Cartam uendicionis uobis dompno Stefano Mauro canonico. de medietate de una Casa quam haben in illa Rua quod / dizente Gasconna infeligresia Sancti Iohannis intali termino. inter Casa defernando gonzaluiz. et inter Casa de sancto Vincencio. et infronte Rua publica et casa de Sebastiano. / De ista Casa determinata abjntegritate vendo uobis cum totis suis directuris de terras usque ad celum et bibo vinum pro precio quod acepi uobis. XII. morabetinos monete. / Regis. Isto precio fuit placibile inter me et uos. et de precio apud uos nichil remansit. et si magis ualet ista media Casa quam precium. sit dimissum. Ita ut abhac die / et deinceps de meo iure sit foras. et in uestro iure sit tradita et confirmata. habeatis et possideatis iure hereditario. et faciatis inde tota uestram uoluntatem usque imperpetuum. Siquis / contrariauerit uobis super hoc. tam ego quam aliquis de progenie mea uel extranea. sit maledictus cum judas traditore. et protemporali dampno persoluat uobis uel pulsanti uocem uestram quantum / in. *karta*. resonat induplo insimili tali loco. et insuper. L. morabetinos bonos et directos. et parti Regie aliud tantum exsoluat. et carta in suo robore permanente. Facta. *karta*. in uespera / sancti Micaelis mense September. ERa. M.CC.LXX.I. Regnante Rege Fernando cum Regina uxore sua domina Beatrice. in Legone. Castella. et toleto. Iohannes ouetensis episcopo. Garcia / carnota maiorino in uoce Regis. Ramirus frolez

tenente Oueto. Alfonso martiniz recipit peages et directuras de villa. Ego Maria galleca hanc *kartam*. *quam fieri / iussi et legere audiuj proprijs manibus meis roborau et signum inieci. (signum) et si contrariam uenerit uobis super illa. ego saluabo et guaribo uobis illam cum directo perme et per / omnia bona mea toto tempore. Qui praesentes fuerunt. Petro vaxel canonico. Martinus garciaz canonico. Martinus sariego presbiter. don sancio de Latores presbiter / Martinus de don Lucas presbiter. Iohan alfonso de villaxerit presbiter. Dominico capellano San Pelagij habuit dean del foro. Pele Lorenciz. / don Osorio. Martino martiniz de sancta eulalia. Iohannes petriz ortolano. Dominico gonzaluiz carniceo. Dominico petriz de premanna (1) / Aparicio pelaiz lagneo (sic). Iohannes pelagi muréra. et alij multi. / Petrus bonus presbiter notuit. (signum) / Coram testes. / Petrus testis. / Iohannes testis. / Martinus testis. /*

Documentu orixinal. Añu 1233. Legaxu XXXIX, n^o 1142. Archiuu Históricu Provincial, "Archiuu del Monasteriu de San Pelayu, Fondu Documental de San Vicente".

XPS (*Christus*) In nomine domini Amen. Ego gonzaulo pedriz et uxor mea Maria dominici et filios nostros. Maria. et Petro. et Marina. Facimus / *cartam* uendicionis uobis don Iohan Lorienciz et uxor uestra Maria Fernandiz de nostra parte *quam habemus in illa terra de / cortina que est in tali termino de una parte est terra del omedo (sic) et de Maria garcia. et de alia parte terra de filios de / Roderico garcia et de alia parte terra de pedro roderci. et de dominico rodericj. et de filios de iohan garcia. et de Pele garcia. et de alia parte / afronta (sic) in illa carrera de la barrosa. et de alia tiense (sic) cum illa terra de omes de Pinnera. et de alia parte est illa terra de sancto / iohannis. In medietate de ista terra determinata sunt .V. quinrones et illos duos de illos sunt nostros. illo uno de nostra herederia (sic) / et illo alio quinnone sacauimus de palacio que erat de mea germana. eluira petriz que finauit. et per isto auemos los dos quinrones de / medietate de ista terra supradicta. et vendimus uobis cum istos dos quinrones. dde .IIII. pumares (sic) in illa sorte de Auarero (sic) delos mellores / (...) (2) ibi escollierdes (sic) fazer cinco quinrones de*

(1) "Premanna", tamién podría trascribise nesti casu por "pemanna".

(2) Fálta-y un pedacín al documentu. El furacu ye d'una o dos lletres. D'esa pallabra lleese namái "ibi".

istos .II. pumares ermunes (sic). et de istos cinco quinrones vendimus uobis illos duos / (...) (3) es. Illos .II. quinrones de medietate de illa terra supradicta. et istos .II. quinrones de istos pumares sicut dictum est. vensimus uobis pro / (...) (4) quod accepimus de uobis. uno boue directo. Isto precio fuit placibile inter nos et uos. et de precio apud uos nichil remansit (...) (5) / giris (6) ualet hereditis et istos quinrones de istos pumares sicut supradictum est quam precium sit dimissum. Ita ut ab hac die et deinceps / de nostro iure sit foras. et in uestriure sit traditum et confirmatum. ut habeatis et possideatis iure hereditario. et faciatis inde totam uestram uolunta / tem usque imperpetuum. Siquis contrariauerit uobis super hoc. tam nos quam aliquis de progenie nostra uel extranea sit maledictus cum iudas traditore. et peche / uobis uel pulsantj uocem uestram quantum in. karta. resonat in duplo insimili tali loco. et in super. CCC. solidos monete regis. et partj regie aliud / tantum exsoluat. Facta. karta. mense october era .M.CC.LXX.I. (millesima. duacentesima. septuagintesima. primerta) Ragnante rege Fernando in Leon. Castella. et tholetto. Iohannis ouetensis / episcopo. Garcia carnota maiorino in uoce regis. Iohannes abbas. secundus. San uicencij. Ego gonzaulo petriz et uxor mea Maria dominicj. / et filios nostros Maria. et Pedro. et Marina. hanc. kartam. quam fieri iussimus legere audiuimus manus nostras roborauimus etsigna in iecimus. (signum) (signum) (signum) (signum) (signum). / Qui praesentes fuerunt. Iohan petri capellan et tenedor del mense. Pedro garciaz (sic). Sancio garciaz. Isidoro fernandiz. Isidoro pedriz. / Dominico roderici. Iohan petriz. Martino caluo. et dominico. Xristonalo (7) petriz. et alios omes bonos. / Petrus bonus notuit (signum) / Petrus testis. / Iohannes testis. / Martinus testis. /

Documentu orixinal. Año 1233. Legaxu XXIX, n.º 859 Archiuu Históricu Provincial, "Archiuu del Monasteriu de San Pelayu, Fondu Documental de San Vicente".

Xps In nomine domini amen. Equum et racionabile est ut ea que uenduntur. ne obliuioni tradantur. litteris confirmentur. Eapropter ego donna Sancia garcia / filia de

(3) Fálta-y al documentu una pallabra que namái pue lleese'l final de la sílaba que ye "es".

(4) Fálta-y al documentu una pallabra entera.(5) Fálta-y al documentu l'espaciú d'una pallabra llarga.

(6) La pallabra trascrita por "giris", tien una barviatura colgada que podría ser una "i", pero fálta-y daqué al documentu y nun ta claro.

(7) "Xristoualo", ta abreviao poles lletres "Xp" y delles vegaes trascíbese por "Ch", pero nesti casu caltuuimos les lletres "Xp".

gracia maszaneda et de donna Orraca Alfonso clara mente et spontanea uoluntate
 facio Cartam uendicionis uobis don Aluaro suariz / meo primo quermano et uxor
 uestra donna Sancia petriz. de mea hereditate quam habeo de auis et de parentibus
 meis super flumen Nolonis (sic) in villa / nominata Pintoria. Controizos.
 terraslaboratorias et prolaborare. domitum et prodomare. fontibus. montibus exitibus.
 pratis. pascuis. felgarias. rosas. / diuisas. arboribus. aquisaquarum intus et foris sicut
 mihi pertinet inter meos fratres et heredes et non habeo filio nec filia. Vendo uobis
 illam pro precio quod accepi de uobis. / .C. solidos monete Regis. et alio amores et
 plazerer quos recepi de uobis unde sum pagada. Hoc precium fuit placibile inter me
 et uos. et de precio / apud uos nichil remansit. et si magis ualet hereditas quam
 precium. sit dimissum. Ita ut ab hac die et deinceps de meo iure sit abster / sa. et
 in uestro iure sit tradita et confirmata. ut habeatis iure hereditario. et faciatis inde
 totam uestram uoluntatem usque imper / petuum. et ista hereditate ego ibo (sic) in
 partida cum filios de don Martino alfonso de qualla. et uendo illam cum marito
 Alfonso pelaiz / Siquis contrariauerit uobis super hoc. tam nos quam aliquis de
 progenie nostra uel extranea. sit maledictus cum judas traditore. et protemporali /
 dampno persoluat uobis uel pulsanti uoce a karta at (1) duplo insimili
 tali loco insuper quingentos solidos monete regis. Qui / parti Regie (2) aliu (3) tantum
 exsol.at (4) de car..... (5) / nante Rege fernando in legione. et castella (6) ten
 (7) / te ualle trubia. Ego Sancia Ma.... e l.... (8) audiuius nostras robauimus et
 signa iecimus (signum) (signum) /
 Qui praesentes fuerunt. Suer ordonnis. Suer dia... de lampa..a (9) . Alfonsus martiniz
 de godoj /
 Guterrio sanciz de trubia et de perenno. Gonzaulo diaz quermano de suer ordonniz
 /
 Pelagia monia de grado. Frere de uillapnnat Alfons pelagii de cabrales fernan petriz
 de candamo /
 Martinus suariz de oueto. Petro gonzaluiz de latores. et alij. /
 Petrus bonus presbiter notuit (signum) /
 Coram testet. /
 Petrus testis. /
 Iohannes testis. /

(1) Dende "uoce" a "duplo", namái puen lleese lletres sueltas.

(2) "Regie", el documntu tien un furacu y la parte d'enriba de les lletres "ie" falta.

(3) "aliu", namái pue lleese eso d'esa pallabra, porque'l documentu tien un furacu

(4) "Exol.at", la pallabra nun ta completa.

(5) Dende "car", falta tola la llinia, porque fáta-y un pedazu al documentu.

(6) Falta un pedazu al documentu.

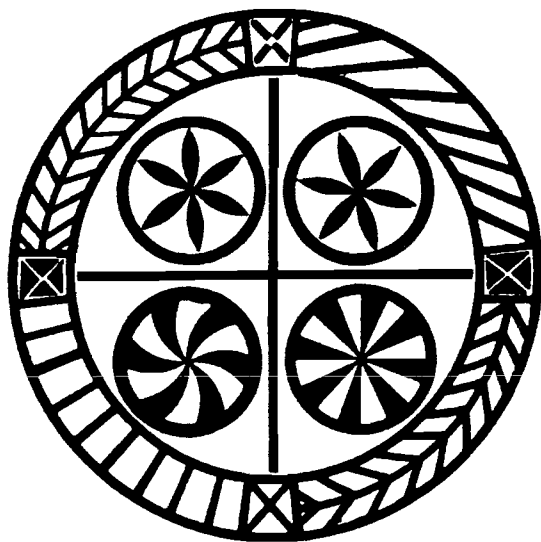
(7) Lleilo cola llámpara de cuarzu y ye posible que tenga una marca d'abreviación pero nun fui a vela.

(8) Dende "Ma", namái pueden leese lletres sueltas.

(9) "Lampa..a", a esta pallabra fáta-y namái una lletres.

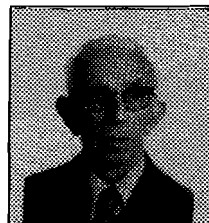
Documentu orixinal. Añu 1233. Legaxu XIV, n^o 402. Archivu Históricu Provincial, "Archivu del Monasteriu de San Pelayu, Fondu Documental de San Vicente".

XPS In nomine domini amen. Equum et rationabile est ut ea que donantur ne obliuioni tradantur litteris confirmentur. Ea propter ego dompna Maior garcia cum/ marito meo Menendo fernandiz facimus cartam donacionis uobis Iohannis abbati et toto conuentuj Sancti vincencij de illa mea hereditate quam ego / dompna Maior habeo de auis et parentibus meis in territorio asturiensi in valle de illa ribera de nelón in uilla pernominata pintoria et inre, / fogios et in alijs partibus per ubique ad me pertinet uel pertinere debet totam illam meam directuram que ad me inter meos heredes pertinet in predictis / locis totum ego do et offero deo et monasterio San vincencij pro anima mea et mariti mei cuius consilio hanc donacionem facio et pro animabus pa, / tentum meorum et pro quodam prestimonio quod donat monasterium marito meo in diebus suis unde ego sum pegada uidelicet illam hereditatem quam / habet monasterium San vincencij in espinosa. et istam hereditatem ego et offero deo et iam dicto monasterio ita ut ab hac die et deinceps de iu, / re meo sit abstersa et in iure San vincencij sit tradita et confirmata ut habeatis eam (sic) iure hereditario et faciatis de illa totam uestram uoluntatem / imperpetuum. Siquis igitur hanc meam donacionem infringere tempatauerit tam ego quam aliquis ex progenie mea uel extranea sit maledictus et excommunicatus / et pro temporali dampno persoluat uobis uel pulsanti uocem uestram quantum in karta ista resonat. et insuper pectet .CC. solidos monete regis. et parti Regie / aliud tantum exsoluat. Facta karta donacionis. Sub eRa .M.CC.LXX.. Reganate rege dompno fernando in castella et in legione. Iohanne dei / gratia episcopo in oueto. Garcia rodriguiz carnota maiorino in uoce regis in totis asturijs. Ego dompna Maior garcia cum marito meo Me / nendo fernandiz uobis Iohanni abbati et conuentuj San vincencij hanc cartam donacionis quam fieri iussi et legere audiui proprijs manibus ro, / borauimus et confirmauimus et signa iniecimus. (signum) (signum). Qui praesentes fuerunt. Alfonsus pelagij. et Iohannes abril monachi. / Iohannes monago capellán de sancta cruce. Thomas martiniz cán. et alij plures. / Petrus. (signum) Notuit / Coram testes petrus testis. / Martinus testis. / Iohannes testis. /



Anuncia d'una obra inédita

La *Gran Enciclopedia Asturiana*, s.n. Alvarez Menéndez, Felipe, da anuncia d'un escritor nació en Les Segaes el 3 de xunetu de 1903,¹ maestru primero n'Asturies y llueu profesor de matemátiques en Burgos. Foi autor de dellos trabayos pedagóxicos y relixosos y collaborador de dalgunes publicaciones periódiques. Acaba la curtia reseña de la GEA con un lacónicu "conserva inédita su obra poética".



Gracies a D. Xosé Antón González Riaño llegó a les nuses manes un manuscritu, apurríu pola fía de D. Felipe, de títulu *Monólogos y diálogos anecdóticos asturianos*, onde s'axunten 75 composiciones (en dalgún casu trátase d'una "nueva versión") n'asturianu. El manuscritu vien nuna llibreta de rexistru, rayada, de 33,5cm. x 23,5cm., qu'entama na primera páxina que se conserva, numberada en 29, y acaba na 192 anque nun s'escribe yá dende la 156. De toes maneres apaecen inxeríes, pegaes, dos fueyes con numberación dispar. Les composiciones enxertaes nel manuscritu son variaes temáticamente pero dientru d'unos calces lliterarios tradicionales dafechu ("La fía de Pepa la Coxa", "Aquella muyer matóse", "La fonte del Fresno", "Déxela señor cura", "Probe Xuanina", etc.) anque ta presente'l so procuru relixosu, non frecuente nos vates populares que cultivaren el monólogu.

Anque la mayor parte de les composiciones tán en versu hai muestres abondes en prosa. El tipu de llingua ye percenciellu y dientru la llinia tradicional onde pesa más el procuru polo coloquial, d'u se sigue una fuerte castellanización, que por ufiertar una llingua lliteraria.

Con oxetu de dar un niciu de la escritura asturiana de la obra de Felipe Alvarez, trescribimos una muestra de prosa y otra de versu.

Felipe Alvarez Menéndez, según anuncia de la so fía, morrió'l 16 de Setiembre de 1982.

X. Ll. G. A.

(1) 1905 según la so fía Teresa en nota manuscrita

¿Nacisti así o enseráronte?

Pachu yera unu de esos aldeanos bastante amigu de soltar la so llingua pa facer un pocu de rabiari a los que él tenía por inferiores, aunque non lo facía con mala intención.

Una de tantes veces topó con Lelu, que yera nanu, y quixo ver si lu cabreaba.

Sin pensalo demasi(a)o fíxoi esta pregunta:

-Oyi, Lelu, ¿nacisti así o enseráronte?

Pero esta vez saliói el tiru pe la culata, porque el nanu dioi, "al segundu", la siguiente contestación:

-Yo soy como yo, y naida me enseró. Pero la to llingua sí que te la enseró Xuana la verdulera. Guárdala bien pa que non te la corte daquien aunque non té enseráu.

Pachu dio media vuelta y diba diciendo pelo baxín: "Coño, esti aunque non creció aprendió". (p.133)

¿Qué paxaru será ési?

(nueva versión)

¿Qué páxaru será ési

que tien el picu amariellu?

Esi que llamen cuquiellu,

el que non sabe añerar,

pon el huevu en fieru axenu

y non se queda a empollar.

Hasta pa cantar ye vagu

y non fay más que "cucar".

Menos mal que per la aldea

óyense otros cantar:

el verderón y el malvoís,

el ruisenor y el raitán,

el xilgueru y la perdiz

antes de llegar San Xuan.

Tamién canta nel teyáu

ési que llamen gurrión,

ési siempre fay igual

porque non sabe otru son;

anda per entre les teyes

como si fuere un ratón (p.117)